

**Prof. dr hab. Barbara Hlibowicka-Węglarz**

### **1. Redakcja:**

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara (red.), JABŁONKA Edyta, JAWOR Mirosław, MATOS Lino, WIŚNIEWSKA Justyna: *Polsko-portugalski słownik tematyczny*, wydanie trzecie uzupełnione i poprawione, Lublin: Wydawnictwo UMCS, 2015.

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara, JABŁONKA Edyta, WIŚNIEWSKA Justyna: *Língua Portuguesa: Unidade na Diversidade*, vol. 1 i 2, Lublin: Wydawnictwo UMCS, 2016.

### **2. Artykuły opublikowane**

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara: Lublin w barwach Portugalii. Historia języka portugalskiego na UMCS, in: *Języki Obce w Szkole*, 2/2014, pp.32-36.

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara: A língua portuguesa em Lublin: passado, presente, futuro, in: EXEDRA, Revista Científica da Escola Superior de Educação de Coimbra. (ISSN 1646-9526). Número Especial: Didática do Português. Investigação e Práticas. Junho 2015, pp. 11-25. (www.exedrajournal.com) <http://www.exedrajournal.com/?p=389>

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara: As divergências e as convergências entre o sistema temporal polaco e português, in: *Roczniki Humanistyczne*, t. LXIII, z.5, pp. 21-35, Lublin: Wydawnictwo KUL, 2015.

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara: A situação atual dos crioulos de base lexical portuguesa na região da Alta Guiné. In: *Língua Portuguesa na Europa Central: Estudos e Perspetivas*, Praga: Karolinum Press. 2016, pp. 274-283.

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara: Pidgin, língua franca, sabir – um estudo terminológico. In: *Romanica Olomucensia*, vol. 28, nr 1 (ISSN 1803-4136), Olomouc, 2016, pp. 35-43.

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara: Śródziemnomorska lingua franca jako jeden z najstarszych pidginów. In: *Badania diachroniczne w Polsce II. Między współczesnością a przeszłością*, Lublin: Wydawnictwo UMCS, 2016, pp. 11-24.

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara: Wielojęzyczność społeczności byłych kolonii portugalskich w Afryce. In: *LingVaria* (ISSN: 1896 -2122, e-ISSN: 2392 – 1226), nr 1 (21), Kraków: Wydawnictwo UJ, 2016, p.165-176.

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara: O mundo das formas. Inter-relação do tempo, do aspeto e do modo nas formas temporais do verbo português e polaco. In: *Língua Portuguesa: Unidade na Diversidade*, Lublin: Wydawnictwo UMCS. vol.1, 2016, pp.21-30.

### **3. Artykuł przyjęty do druku w 2017**

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara: Pidginy i inne języki wehikularne. In: *LingVaria*, Krakow: Wydawnictwo UJ.

## **Dr Edyta Jablonka**

### **1. Redakcja:**

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara, JABŁONKA Edyta, WIŚNIEWSKA Justyna: *Língua Portuguesa: Unidade na Diversidade*, vol. 1 i 2, Lublin: Wydawnictwo UMCS, 2016.

### **2. Monografie**

JABŁONKA Edyta: *Sistema temporal do verbo português*, Lublin: Wydawnictwo Akademickie WSSP, 2014.

JABŁONKA Edyta: *Introdução das unidades lexicais estrangeiras no português atual (estudo baseado em blogues femininos portugueses e brasileiros)*, Lublin: Wydawnictwo UMCS, 2016.

### **3. Artykuły**

JABŁONKA Edyta: Os stiletto são um must-have – análise da linguagem contemporânea da moda, in: Andreeva, Y. (red.), *Horizontes do Saber Filológico*, Sofia: Editora Universitária Sveti Kliment Ohridski, 2014, pp. 74 - 85.

JABŁONKA Edyta: Causas e consequências dos erros lexicais nos trabalhos escritos dos estudantes polacos de Português Língua Estrangeira, *Atas das Terceiras Jornadas de Língua Portuguesa e Culturas Lusófonas da Europa Central e do Leste*, Uniwersytet Eötvös Loránd, Budapeszt, 2014, opublikowano w wersji elektronicznej na nośniku CD, 12 stron, ISBN 978-963-12-0391-2.

JABŁONKA Edyta: Algumas inadequações no uso dos estrangeirismos: exemplos dos blogues femininos portugueses e brasileiros, in: Hlibowicka-Węglarz B., Wiśniewska J., Jabłonna E., (red.), *Língua Portuguesa. Unidade na Diversidade, vol. II*, Lublin: Wydawnictwo UMCS, 2016, pp. 231 – 245.

JABŁONKA Edyta: Alcoholic beverages in Portuguese and culture of Portugal, in: Żychlińska J., Głowacka-Penczyńska A., Woźny J. (red.), *Jedzą, piją, lulki palą. Kulturowe aspekty korzystania z używek na przestrzeni dziejów. Tom 2. Antropologia używek w gospodarce i społeczeństwie*, Bydgoszcz: Wydawnictwo Uniwersytetu Kazimierza Wielkiego, 2016.

JABŁONKA Edyta: Tabu lingüístico na expressão das relações entre homens e mulheres na língua portuguesa, in: Posturzyńska-Bosko M., Sorbet P. (red.), *Le tabou comme défi pour la linguistique*, Lublin: Wydawnictwo UMCS, 2016, pp. 31 – 41.

JABŁONKA Edyta: Najstarsze zabytki piśmiennictwa portugalskiego, in: Krzyżanowska, A., Posturzyńska-Bosko M., Sorbet P. (red.), *Badania Diachroniczne w Polsce II. Między współczesnością a przeszłością*, Lublin: Wydawnictwo UMCS, 2016, pp. 209 – 222.

#### **4. Słowniki**

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara (red.), JABŁONKA Edyta, JAWOR Mirosław, MATOS Lino, WIŚNIEWSKA Justyna: *Polsko-portugalski słownik tematyczny*, wydanie trzecie uzupełnione i poprawione, Lublin: Wydawnictwo UMCS, 2015.

### **Dr Justyna Wiśniewska**

#### **1. Redakcja**

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara, JABŁONKA Edyta, WIŚNIEWSKA Justyna: *Língua Portuguesa: Unidade na Diversidade*, vol. 1 i 2, Lublin: Wydawnictwo UMCS, 2016.

#### **2. Monografie**

WIŚNIEWSKA Justyna: *As estratégias gramaticais de expressão da iteratividade em português*, Lublin: Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej, 2014.

#### **3. Artykuły**

WIŚNIEWSKA Justyna: A expressão do valor aspetual iterativo no português europeu – o caso do pretérito, in: *Atas das Terceiras Jornadas de Língua Portuguesa e Culturas Lusófonas da Europa Central e de Leste*, Universidade Eötvös Loránd de Budapeste, 2014, pp. 66-76. (artykuł opublikowany w wersji elektronicznej - nośnik CD).

WIŚNIEWSKA Justyna: Os tempos do pretérito – erros dos aprendentes polacos na aprendizagem do português língua estrangeira, in: Hlibowicka-Węglarz B., Wiśniewska J., Jabłonka E. (red.), *Língua Portuguesa. Unidade na Diversidade*, Lublin: Wydawnictwo UMCS, 2016, pp. 262-275.

#### **4. Słowniki**

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara (red.), JABŁONKA Edyta, JAWOR Mirosław, MATOS Lino, WIŚNIEWSKA Justyna: *Polsko-portugalski słownik tematyczny*, wydanie trzecie uzupełnione i poprawione, Lublin: Wydawnictwo UMCS, 2015.

#### **dr Natalia Klidzio**

KLIDZIO Natalia: Torrentes da memória na desconstrução da identidade em Cinzas do Norte, in: *Livro de Resumos do Colóquio Internacional Tempo, espaço e identidade na cultura portuguesa. 40 Anos de Estudos Lusófonos na Roménia: Desafios e Perspectivas*, (Comunicação), Bucareste, Roménia, 2014.

KLIDZIO Natalia, FISCHER. L. A.: A imigração em alguns romances do Brasil, in: Hlibowicka-Węglarz B., Wiśniewska J., Jabłonka E. (red.), *Língua Portuguesa. Unidade na Diversidade, vol. II*, Lublin: Wydawnictwo UMCS, 2016, pp. 95-106.

KLIDZIO Natalia: Język polski i kultura polska w Brazylii: kiedyś i teraz, in: Miodunka W., Seretna A. (red.), *Język, literatura i kultura polska w świecie*, Kraków: Księgarnia Akademicka, 2016, pp. 245-252.

#### **Mgr Mirosław Jawor**

#### **Słowniki**

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara (red.), JABŁONKA Edyta, JAWOR Mirosław, MATOS Lino, WIŚNIEWSKA Justyna: *Polsko-portugalski słownik tematyczny*, wydanie trzecie uzupełnione i poprawione, Lublin: Wydawnictwo UMCS, 2015.

JAWOR Mirosław, *Dicionário Jurídico e Económico Português – Polaco*, 2017, publikacja elektroniczna: <http://www.umcs.pl/pl/portugalsko-polski-slownik-terminow-prawniczych-i-ekonomicznych,11869.htm>

### **Mgr Agnieszka Kruk**

KRUK Agnieszka: Aluzje kulturowe i gry słów w oryginale i w tłumaczeniach wybranych powieści Terry’ego Pratchetta, in: Stolarczyk-Gembiak A., Woźnicka M. (red.), *Zbliżenia. Językoznawstwo – Literaturoznawstwo – Translatologia*, Konin: Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa, 2014, pp. 295-306.

KRUK Agnieszka: Os elementos da terceira cultura na tradução do português para o polaco, in: Coelho Ramos J., Grauová S., Jindrová J. (red.), *Língua Portuguesa na Europa Central: estudos e perspectivas*, Praga: Karolinum Press, 2016, pp. 88-93.

KRUK Agnieszka: As desvantagens da equivalência, in Hlibowicka-Węglarz B., Wiśniewska J., Jabłonka E. (red.), *Língua Portuguesa. Unidade na Diversidade*, Lublin: Wydawnictwo UMCS, 2016, pp. 231-340.

### **Mgr Lino Matos**

HLIBOWICKA-WĘGLARZ Barbara (red.), JABŁONKA Edyta, JAWOR Mirosław, MATOS Lino, WIŚNIEWSKA Justyna: *Polsko-portugalski słownik tematyczny*, wydanie trzecie uzupełnione i poprawione, Lublin: Wydawnictwo UMCS, 2015.